ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ
Кафедра японского, корейского, индонезийского и монгольского языков

«Утверждаю»
Проректор по языковой и довузовской подготовке

И.С. ПУТИНЦЕВ

«27» марта 2025 г.

Программа государственной итоговой аттестации по иностранному языку (японский язык)

Направление подготовки
38.04.01 «Экономика»
(шифр, название направления)

Наименование магистерской программы
Экономика

Квалификация – *магистр*

Форма обучения
очная

Период обучения
2025 – 2027 гг.

Москва – 2025

Программа государственной итоговой аттестации по иностранному языку (японский язык) составлена в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки 38.04.01 «Экономика», утвержденного решением Ученого совета МГИМО МИД России от 13 июня 2019 года № 13/19.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения 3

2. Перечень планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы 3

3. Место государственного экзамена по иностранному языку (японский язык) в структуре основной профессиональной образовательной программы 9

4. Объем, структура и содержание государственного экзамена по иностранному языку (японский язык) 9

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к сдаче и сдаче государственного экзамена по иностранному языку (японский язык) 11

6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена по иностранному языку (японский язык) 11

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к сдаче государственного экзамена по иностранному языку (японский язык) 27

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена по иностранному языку (японский язык) 29

1. Общие положения

1.1. Целью государственного экзамена по иностранному языку является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки 38.04.01 «Экономика» в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (далее – ОС ВО МГИМО МИД России).

1.2. Видом государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является государственный экзамен по иностранному языку (японский язык).

1.3. Государственная итоговая аттестация осуществляется в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Перечень планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения ОПОП обучающийся должен овладеть следующими компетенциями по дисциплине «Иностранный язык (японский)»:

Коды компетенций	***Содержание компетенций***	***Индикаторы достижения компетенций***	***Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине***
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	ИУК-4.1. Знает основные принципы и правила деловой, академической и профессиональной этики; основные средства информационно-коммуникационных технологий.	**Знания:** основных принципов и правил деловой, академической и профессиональной этики; методов и способов применения информационно-коммуникационных технологий для сбора, хранения, обработки, представления и передачи информации в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. **Умения:** применять нормы и модели речевого поведения применительно к данной ситуации академического и профессионального взаимодействия. **Навыки:** применения современных информационно-коммуникационных технологий, включая сеть Интернет и социальные сети, в процессе академического и профессионального взаимодействия.
		ИУК-4.2. Умеет грамотно, четко и доступно излагать в письменной и/или устной форме научную и профессиональную	**Знания:** норм устной и письменной речи, а также социокультурных моделей языкового поведения, принятых в ходе академического и профессионального взаимодействия; иностранного языка на уровне, необходимом и достаточном для общения в академической

		информацию на русском и иностранном(-ых) языках; создавать письменные тексты официально-делового и научного стилей речи на русском и иностранном(-ых) языках при изложении профессиональных вопросов; редактировать и корректировать официально-деловые, научные и профессиональные тексты на русском и иностранном(-ых) языках; использовать современные информационно-коммуникационные технологии для академического и профессионального взаимодействия.	среде, а также в различных профессиональных областях. **Умения:** воспринимать и осуществлять аналитико-синтетическую обработку различной информации на иностранном языке, полученную из печатных, аудиовизуальных и электронных источников информации в рамках ситуации академического и профессионального взаимодействия; составлять, редактировать на русском языке и/или иностранном языке, выполнять корректный устный и письменный перевод с иностранного языка на русский язык и с русского языка на иностранный язык различных академических и профессиональных текстов (в т.ч. рефератов, эссе, обзоров, статьей и т.д.); вести деловую переписку на русском языке и/или иностранном языке с учетом стилистических особенностей составления официальных писем; участвовать в академических и профессиональных дискуссиях на русском языке и/или иностранном языке; выстраивать монолог, вести диалог и полилог с соблюдением норм речевого этикета, аргументированно отстаивать свои позиции и идеи; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, в т.ч. международных; использовать современные информационно-коммуникационные технологии для академического и профессионального взаимодействия; устанавливать и развивать академические и профессиональные контакты, в т.ч. с использованием современных информационных технологий, в соответствии с целями, задачами и условиями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия. **Навыки:** эффективной устной и письменной коммуникации в процессе академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранном(-ых) языках; применения современных информационно-коммуникационных технологий, включая сеть Интернет и социальные сети, в процессе академического и профессионального взаимодействия.
		ИУК-4.3. Владеет навыками эффективной устной и письменной коммуникации в процессе академического и профессионального	**Знания:** специфики коммуникативной деятельности для решения поставленных целей и задач в рамках данного академического и профессионального взаимодействия; основных концепций организации межличностного взаимодействия в информационной среде. **Умения:** разрабатывать коммуникативную

		взаимодействия на русском и иностранном(-ых) языках, в том числе с использованием современных информационно-коммуникационных технологий.	стратегию и тактику эффективного академического и профессионального взаимодействия; выбирать стиль общения на русском и иностранном языках применительно к ситуации взаимодействия. **Навыки:** эффективной устной и письменной коммуникации в процессе академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранном(-ых) языках, в том числе с использованием современных информационно-коммуникационных технологий.
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	ИУК-5.1. Знает основные концепции, трактовки и компоненты понятий «культура» и «межкультурные коммуникации».	**Знания:** основных концепций, трактовок и компонентов понятий «культура» и «межкультурные коммуникации»; различных типов культур. **Умения:** учитывать при социальном и профессиональном общении историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения. **Навыки:** построения социального и профессионального взаимодействия с учетом особенностей основных форм общественного, религиозного и научного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.
		ИУК-5.2. Умеет коммуницировать и создавать официально-деловые, научные и профессиональные тексты, учитывая цивилизационные, национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности аудитории/собеседника /оппонента.	**Знания:** основных моделей поведения в процессе межкультурного взаимодействия; специфики цивилизационных, национальных, этнокультурных и конфессиональных особенностей аудитории/ собеседника/ оппонента. **Умения:** осуществлять коммуникацию и составлять тексты официально-делового, научного и профессионального характера с учетом цивилизационных, национальных, этнокультурных и конфессиональных особенностей участника(-ов) коммуникации; определять цели и задачи межкультурного профессионального взаимодействия в условиях различных этнических, социальных, религиозных ценностных систем; достигать целей и задач межкультурного профессионального взаимодействия в условиях различных этнических, социальных, религиозных ценностных систем; выявлять потенциальные проблемные ситуации; определять и придерживаться адекватной возникшей конфликтной ситуации модели поведения в поликультурном коллективе. **Навыки:** построения социального и профессионального взаимодействия с учетом особенностей основных форм общественного, религиозного и научного сознания, деловой и

			общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.
		ИУК-5.3. Владеет навыками и приемами эффективной межкультурной коммуникации, основанной на знании разнообразия культур.	**Знания:** основных норм, правил и моделей межкультурного взаимодействия в современном обществе. **Умения:** осуществлять устную и письменную коммуникацию с учетом цивилизационных, национальных, этнокультурных и конфессиональных особенностей аудитории/ собеседника/ оппонента; следовать принципам толерантного недискриминационного взаимодействия с представителями различных культур при личном и массовом общении с целью выполнения социальных, профессиональных и иных задач и усиления социальной интеграции; выбирать оптимальные способы интеграции лиц, принадлежащих к разным культурам, в производственную команду для достижения поставленных целей; выбирать корректный способ преодоления коммуникативных, этнических, конфессиональных, образовательных, профессиональных и прочих барьеров для успешного межкультурного взаимодействия при решении профессиональных или иных задач. **Навыки:** межкультурного взаимодействия с учетом разнообразия культур; формирования психологически безопасной среды для межкультурного взаимодействия при выполнении общественных, профессиональных и иных задач.
ДОПК-1	Способен применять навыки международного делового общения в межкультурной среде, использовать принятые социокультурные модели языкового поведения и терминологический инструментарий в экономической сфере.	ИДОПК-1.1. Знает нормы устной и письменной речи профессиональной сферы общения; основные жанры деловой речи (деловое письмо, контракт, телефонные переговоры, деловые переговоры, совещания); нормы речевого этикета данной профессиональной среды.	**Знания:** нормы устной и письменной речи профессиональной сферы общения; основные жанры деловой речи (деловое письмо, контракт, телефонные переговоры, деловые переговоры, совещания); нормы речевого этикета данной профессиональной среды. **Умения:** воспринимать и осуществлять аналитико-синтетическую обработку различной информации на иностранном языке, полученную из печатных, аудиовизуальных и электронных источников информации в рамках профессиональной сферы общения; вести деловые переговоры (в т.ч. по телефону) и двустороннюю и многостороннюю дискуссию на экономические темы в соответствии с принятым речевым этикетом деловых бесед или телефонных переговоров; выполнять устный последовательный (в т.ч. двусторонний) и письменный (в т.ч. реферативный и аннотационный) перевод печатных и электронных текстов экономической тематики с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках профессиональной сферы общения;

			адекватно использовать специальную экономическую терминологию на русском и иностранном языках, учитывая лексико-грамматические особенности научного и экономического текста; осуществлять деловую переписку на иностранном языке, выполнять письменный перевод документов (контрактов, инструкций и пр.) и корреспонденции с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках задач профессиональной сферы общения; реферировать и аннотировать на русском и иностранном языках иноязычные печатные и звучащие тексты в рамках профессиональной сферы общения. **Навыки:** установления контакта и развития общения на иностранном языке в интернациональной профессиональной среде с учетом особенностей деловой культуры зарубежных стран; публичных выступлений (в т.ч. осуществляемых при помощи технических средств) на иностранном языке по экономической тематике; различными методами работы с информационными массивами для анализа и прогнозирования ситуации; методами самостоятельного получения и интеграции специализированных и языковых знаний и умений для решения различных профессиональных задач.
		ИДОПК-1.2. Умеет воспринимать и осуществлять аналитико-синтетическую обработку различной информации на иностранном языке, полученную из печатных, аудиовизуальных и электронных источников информации в рамках профессиональной сферы общения; вести деловые переговоры (в т.ч. по телефону) и двустороннюю и многостороннюю дискуссию на экономические темы в соответствии с принятым речевым этикетом деловых бесед или телефонных переговоров; выполнять устный	**Знания:** нормы устной и письменной речи профессиональной сферы общения; основные жанры деловой речи (деловое письмо, контракт, телефонные переговоры, деловые переговоры, совещания); нормы речевого этикета данной профессиональной среды. **Умения:** воспринимать и осуществлять аналитико-синтетическую обработку различной информации на иностранном языке, полученную из печатных, аудиовизуальных и электронных источников информации в рамках профессиональной сферы общения; вести деловые переговоры (в т.ч. по телефону) и двустороннюю и многостороннюю дискуссию на экономические темы в соответствии с принятым речевым этикетом деловых бесед или телефонных переговоров; выполнять устный последовательный (в т.ч. двусторонний) и письменный (в т.ч. реферативный и аннотационный) перевод печатных и электронных текстов экономической тематики с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках профессиональной сферы общения; адекватно использовать специальную экономическую терминологию на русском и иностранном языках, учитывая лексико-грамматические особенности научного и

		последовательный (в т.ч. двусторонний) и письменный (в т.ч. реферативный и аннотационный) перевод печатных и электронных текстов экономической тематики с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках профессиональной сферы общения; адекватно использовать специальную экономическую терминологию на русском и иностранном языках, учитывая лексико-грамматические особенности научного и экономического текста; осуществлять деловую переписку на иностранном языке, выполнять письменный перевод документов (контрактов, инструкций и пр.) и корреспонденции с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках задач профессиональной сферы общения; реферировать и аннотировать на русском и иностранном языках иноязычные печатные и звучащие тексты в рамках профессиональной сферы общения.	экономического текста; осуществлять деловую переписку на иностранном языке, выполнять письменный перевод документов (контрактов, инструкций и пр.) и корреспонденции с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках задач профессиональной сферы общения; реферировать и аннотировать на русском и иностранном языках иноязычные печатные и звучащие тексты в рамках профессиональной сферы общения. **Навыки:** установления контакта и развития общения на иностранном языке в интернациональной профессиональной среде с учетом особенностей деловой культуры зарубежных стран; публичных выступлений (в т.ч. осуществляемых при помощи технических средств) на иностранном языке по экономической тематике; различными методами работы с информационными массивами для анализа и прогнозирования ситуации; методами самостоятельного получения и интеграции специализированных и языковых знаний и умений для решения различных профессиональных задач.
		ИДОПК-1.3. Владеет методами установления контакта и развития общения на иностранном языке в интернациональной профессиональной	**Знания:** нормы устной и письменной речи профессиональной сферы общения; основные жанры деловой речи (деловое письмо, контракт, телефонные переговоры, деловые переговоры, совещания); нормы речевого этикета данной профессиональной среды. **Умения:** воспринимать и осуществлять

		среде с учетом особенностей деловой культуры зарубежных стран; навыками публичных выступлений (в т.ч. осуществляемых при помощи технических средств) на иностранном языке по экономической тематике; различными методами работы с информационными массивами для анализа и прогнозирования ситуации; методами самостоятельного получения и интеграции специализированных и языковых знаний и умений для решения различных профессиональных задач.	аналитико-синтетическую обработку различной информации на иностранном языке, полученную из печатных, аудиовизуальных и электронных источников информации в рамках профессиональной сферы общения; вести деловые переговоры (в т.ч. по телефону) и двустороннюю и многостороннюю дискуссию на экономические темы в соответствии с принятым речевым этикетом деловых бесед или телефонных переговоров; выполнять устный последовательный (в т.ч. двусторонний) и письменный (в т.ч. реферативный и аннотационный) перевод печатных и электронных текстов экономической тематики с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках профессиональной сферы общения; адекватно использовать специальную экономическую терминологию на русском и иностранном языках, учитывая лексико-грамматические особенности научного и экономического текста; осуществлять деловую переписку на иностранном языке, выполнять письменный перевод документов (контрактов, инструкций и пр.) и корреспонденции с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках задач профессиональной сферы общения; реферировать и аннотировать на русском и иностранном языках иноязычные печатные и звучащие тексты в рамках профессиональной сферы общения. **Навыки:** установления контакта и развития общения на иностранном языке в интернациональной профессиональной среде с учетом особенностей деловой культуры зарубежных стран; публичных выступлений (в т.ч. осуществляемых при помощи технических средств) на иностранном языке по экономической тематике; различными методами работы с информационными массивами для анализа и прогнозирования ситуации; методами самостоятельного получения и интеграции специализированных и языковых знаний и умений для решения различных профессиональных задач.

3. Место государственного экзамена по иностранному языку (японский язык) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственный экзамен по иностранному языку (японский язык) проводится на 2 курсе в 4 семестре по итогам освоения ОПОП.

4. Объем, структура и содержание государственного экзамена по иностранному

языку (японский язык)

Общая трудоемкость (объем) государственного экзамена по иностранному языку (японский язык) составляет 3 зачетных единицы, 126 академических часов.

4.1. Структура государственного экзамена по иностранному языку (японский язык) по видам заданий

№	Компонент Государственного экзамена по иностранному языку (японский язык)	Перечень контролируемых компетенций
1.	Реферирование на русском языке текста экономического содержания с японского языка (объем текста 800-1000 знаков).	УК-4, УК-5, ДОПК-1
2.	Реферирование на японском языке профессионально-ориентированной статьи из русскоязычного периодического издания (объем текста – 2-3 тыс. п.з.).	УК-4, УК-5, ДОПК-1
3.	Письменный перевод текста с русского языка на японский	УК-4, УК-5, ДОПК-1
4.	Задание на двусторонний перевод.	УК-4, УК-5, ДОПК-1
5.	Сообщение и беседа по теме профессиональной направленности.	

4.2. Содержание государственного экзамена по иностранному языку (японский язык) по разделам (темам)

Тема 1. Международные экономические отношения на современном этапе.
Тема 2. Тенденции глобализации, интеграции и регионализации.
Тема 3. Экономика и безопасность.
Тема 4. Экономика и общество: проблемы демографии, преступности, бедности.
Тема 5. Проблематика устойчивого развития, экологическая проблематика
Тема 6. Проблематика продовольственной, энергетической, технологической безопасности.
Тема 7. Перспективы технологического развития, освоение космоса, биомедицина.
Тема 8. Мировые финансовые рынки и биржи.
Тема 9. Организационные аспекты международного экономического сотрудничества.
Тема 10. Цифровизация в современном обществе
Тема 11. Политика, СМИ и экономика в цифровом мире
Тема 12. Экономические отношения России и Японии.
Тема 13. Экономика России.
Тема 14. Деятельность Японии в международных экономических организациях.
Тема 15. Особенности экономики Японии.
Тема 16. Особенности японского менеджмента.
Тема 17. Экономические процессы на постсоветском пространстве

4.3. Виды заданий государственного экзамена по иностранному языку (японский

язык):

1. Реферирование на русском языке текста экономического содержания с японского языка (объем текста 800-1000 знаков).

2. Реферирование на японском языке профессионально-ориентированной статьи из русскоязычного периодического издания (объем текста – 2-3 тыс. п.з.).
3. Письменный перевод текста с русского языка на японский

4. Задание на двусторонний перевод.

5. Сообщение и беседа по теме профессиональной направленности.

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к сдаче и сдаче государственного экзамена по иностранному языку (японский язык)

В ходе подготовки к сдаче государственного экзамена по иностранному языку (японский язык) необходимо руководствоваться рекомендованной основной и дополнительной литературой, указанной в данной Программе государственного экзамена по иностранному языку (японский язык), а также материалами практических занятий.

В процессе подготовки по видам заданий государственного экзамена по иностранному языку (японский язык) необходимо учитывать изменения, которые произошли в той или иной сфере, а также увязывать теоретические проблемы с практикой сегодняшнего дня.

Обязательным является посещение консультаций, которые проводятся перед государственным экзаменом по иностранному языку (японский язык).

6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена по иностранному языку (японский язык)

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код и содержание контролируемой компетенции	***Индикаторы достижения компетенций***	***Контролируемые результаты***	***Наименование оценочного средства***	***Показатели оценки***
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых	ИУК-4.1. Знает основные принципы и правила деловой, академической и профессиональ	**Знания:** основных принципов и правил деловой, академической и профессиональной этики; методов и способов применения информационно-коммуникационных технологий для сбора, хранения, обработки, представления и передачи	Реферирование на русском языке текста экономического содержания с японского языка (объем текста 800-1000 знаков).	1. Соответствие ответа требованиям реферирования. 2. Объем пропущенной, неточной и/или искаженной информации.

) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	ной этики; основные средства информационно-коммуникационных технологий.	информации в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. **Умения:** применять нормы и модели речевого поведения применительно к данной ситуации академического и профессионального взаимодействия. **Навыки:** применения современных информационно-коммуникационных технологий, включая сеть Интернет и социальные сети, в процессе академического и профессионального взаимодействия.	Реферирование на японском языке профессионально-ориентированной статьи из русскоязычного периодического издания (объем текста – 2-3 тыс. п.з.). Письменный перевод текста с русского языка на японский Задание на двусторонний перевод. Сообщение и беседа по теме профессиональной направленности.	3. Соблюдение лексических и грамматических норм. 1. Адекватное использование основных приемов перевода. 2.Соответствие стиля. 3. Адекватная скорость перевода. 4. Объем пропущенной, неточной и/или искаженной информации. 1. Соответствие ответа требованиям, предъявляемым к выступлению. 2. Адекватность лексического выражения мысли. 3. Соблюдение грамматических норм.
	ИУК-4.2. Умеет грамотно, четко и доступно излагать в письменной и/или устной форме научную и профессиональную информацию на русском и иностранном(-ых) языках; создавать письменные тексты официально-делового и научного стилей речи на русском и иностранном(-ых) языках при изложении профессиональных вопросов; редактировать и корректировать официально-деловые, научные и профессиональные тексты на русском и иностранном(-ых) языках; использовать	**Знания:** норм устной и письменной речи, а также социокультурных моделей языкового поведения, принятых в ходе академического и профессионального взаимодействия; иностранного языка на уровне, необходимом и достаточном для общения в академической среде, а также в различных профессиональных областях. **Умения:** воспринимать и осуществлять аналитико-синтетическую обработку различной информации на иностранном языке, полученную из печатных, аудиовизуальных и электронных источников информации в рамках ситуации академического и профессионального взаимодействия; составлять, редактировать на русском языке и/или иностранном языке, выполнять корректный устный и письменный перевод с иностранного языка на русский язык и с русского языка на иностранный язык различных академических и профессиональных текстов (в т.ч. рефератов, эссе, обзоров, статьей и т.д.); вести деловую переписку на русском языке и/или иностранном языке с учетом стилистических особенностей составления официальных писем; участвовать в академических и профессиональных дискуссиях на русском языке и/или иностранном языке; выстраивать монолог, вести диалог и полилог с соблюдением норм речевого этикета, аргументированно		

	современные информационно-коммуникационные технологии для академического и профессионального взаимодействия.	отстаивать свои позиции и идеи; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, в т.ч. международных; использовать современные информационно-коммуникационные технологии для академического и профессионального взаимодействия; устанавливать и развивать академические и профессиональные контакты, в т.ч. с использованием современных информационных технологий, в соответствии с целями, задачами и условиями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия. **Навыки:** эффективной устной и письменной коммуникации в процессе академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранном(-ых) языках; применения современных информационно-коммуникационных технологий, включая сеть Интернет и социальные сети, в процессе академического и профессионального взаимодействия.		
	ИУК-4.3. Владеет навыками эффективной устной и письменной коммуникации в процессе академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранном(-ых) языках, в том числе с использованием современных информационно-коммуникационных технологий.	**Знания:** специфики коммуникативной деятельности для решения поставленных целей и задач в рамках данного академического и профессионального взаимодействия; основных концепций организации межличностного взаимодействия в информационной среде. **Умения:** разрабатывать коммуникативную стратегию и тактику эффективного академического и профессионального взаимодействия; выбирать стиль общения на русском и иностранном языках применительно к ситуации взаимодействия. **Навыки:** эффективной устной и письменной коммуникации в процессе академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранном(-ых) языках, в том числе с использованием		

		современных информационно-коммуникационных технологий.		
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	ИУК-5.1. Знает основные концепции, трактовки и компоненты понятий «культура» и «межкультурные коммуникации».	**Знания:** основных концепций, трактовок и компонентов понятий «культура» и «межкультурные коммуникации»; различных типов культур. **Умения:** учитывать при социальном и профессиональном общении историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения. **Навыки:** построения социального и профессионального взаимодействия с учетом особенностей основных форм общественного, религиозного и научного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.	Реферирование на русском языке текста экономического содержания с японского языка (объем текста 800-1000 знаков). Реферирование на японском языке профессионально-ориентированной статьи из русскоязычного периодического издания (объем текста – 2-3 тыс. п.з.). Письменный перевод текста с русского языка на японский Задание на двусторонний перевод. Сообщение и беседа по теме профессиональной направленности.	1. Соответствие ответа требованиям реферирования. 2. Объем пропущенной, неточной и/или искаженной информации. 3. Соблюдение лексических и грамматических норм. 1. Адекватное использование основных приемов перевода. 2. Соответствие стиля. 3. Адекватная скорость перевода. 4. Объем пропущенной, неточной и/или искаженной информации. 1. Соответствие ответа требованиям, предъявляемым к выступлению. 2. Адекватность лексического выражения мысли. 3. Соблюдение грамматических норм.
	ИУК-5.2. Умеет коммуницировать и создавать официально-деловые, научные и профессиональные тексты, учитывая цивилизационные, национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности аудитории/собеседника/оппонента.	**Знания:** основных моделей поведения в процессе межкультурного взаимодействия; специфики цивилизационных, национальных, этнокультурных и конфессиональных особенностей аудитории/ собеседника/ оппонента. **Умения:** осуществлять коммуникацию и составлять тексты официально-делового, научного и профессионального характера с учетом цивилизационных, национальных, этнокультурных и конфессиональных особенностей участника(-ов) коммуникации; определять цели и задачи межкультурного профессионального взаимодействия в условиях различных этнических, социальных, религиозных ценностных систем; достигать целей и задач межкультурного профессионального взаимодействия в условиях различных этнических, социальных, религиозных ценностных систем; выявлять потенциальные проблемные ситуации; определять и придерживаться адекватной возникшей конфликтной ситуации модели поведения в поликультурном коллективе. **Навыки:** построения социального и		

		профессионального взаимодействия с учетом особенностей основных форм общественного, религиозного и научного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.		
	ИУК-5.3. Владеет навыками и приемами эффективной межкультурной коммуникации, основанной на знании разнообразия культур.	**Знания:** основных норм, правил и моделей межкультурного взаимодействия в современном обществе. **Умения:** осуществлять устную и письменную коммуникацию с учетом цивилизационных, национальных, этнокультурных и конфессиональных особенностей аудитории/ собеседника/ оппонента; следовать принципам толерантного недискриминационного взаимодействия с представителями различных культур при личном и массовом общении с целью выполнения социальных, профессиональных и иных задач и усиления социальной интеграции; выбирать оптимальные способы интеграции лиц, принадлежащих к разным культурам, в производственную команду для достижения поставленных целей; выбирать корректный способ преодоления коммуникативных, этнических, конфессиональных, образовательных, профессиональных и прочих барьеров для успешного межкультурного взаимодействия при решении профессиональных или иных задач. **Навыки:** межкультурного взаимодействия с учетом разнообразия культур; формирования психологически безопасной среды для межкультурного взаимодействия при выполнении общественных, профессиональных и иных задач.		
ДОПК-1 Способен применять навыки международного делового общения в межкультурной среде, использовать принятые социокультурны	ИДОПК-1.1. Знает нормы устной и письменной речи профессиональной сферы общения; основные жанры деловой речи (деловое письмо,	**Знания:** нормы устной и письменной речи профессиональной сферы общения; основные жанры деловой речи (деловое письмо, контракт, телефонные переговоры, деловые переговоры, совещания); нормы речевого этикета данной профессиональной среды. **Умения:** воспринимать и осуществлять аналитико-синтетическую обработку	Реферирование на русском языке текста экономического содержания с японского языка (объем текста 800-1000 знаков). Реферирование на японском языке профессионально-	1. Соответствие ответа требованиям реферирования. 2. Объем пропущенной, неточной и/или искаженной информации. 3. Соблюдение лексических и грамматических норм.

е модели языкового поведения и терминологический инструментарий в экономической сфере.	контракт, телефонные переговоры, деловые переговоры, совещания); нормы речевого этикета данной профессиональной среды.	различной информации на иностранном языке, полученную из печатных, аудиовизуальных и электронных источников информации в рамках профессиональной сферы общения; вести деловые переговоры (в т.ч. по телефону) и двустороннюю и многостороннюю дискуссию на экономические темы в соответствии с принятым речевым этикетом деловых бесед или телефонных переговоров; выполнять устный последовательный (в т.ч. двусторонний) и письменный (в т.ч. реферативный и аннотационный) перевод печатных и электронных текстов экономической тематики с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках профессиональной сферы общения; адекватно использовать специальную экономическую терминологию на русском и иностранном языках, учитывая лексико-грамматические особенности научного и экономического текста; осуществлять деловую переписку на иностранном языке, выполнять письменный перевод документов (контрактов, инструкций и пр.) и корреспонденции с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках задач профессиональной сферы общения; реферировать и аннотировать на русском и иностранном языках иноязычные печатные и звучащие тексты в рамках профессиональной сферы общения. **Навыки:** установления контакта и развития общения на иностранном языке в интернациональной профессиональной среде с учетом особенностей деловой культуры зарубежных стран; публичных выступлений (в т.ч. осуществляемых при помощи технических средств) на иностранном языке по экономической тематике; различными методами работы с информационными массивами для анализа и прогнозирования ситуации; методами самостоятельного получения и	ориентированной статьи из русскоязычного периодического издания (объем текста – 2-3 тыс. п.з.). Письменный перевод текста с русского языка на японский Задание на двусторонний перевод. Сообщение и беседа по теме профессиональной направленности.	1. Адекватное использование основных приемов перевода. 2. Соответствие стиля. 3. Адекватная скорость перевода. 4. Объем пропущенной, неточной и/или искаженной информации. 1. Соответствие ответа требованиям, предъявляемым к выступлению. 2. Адекватность лексического выражения мысли. 3. Соблюдение грамматических норм.

		интеграции специализированных и языковых знаний и умений для решения различных профессиональных задач.		
	ИДОПК-1.2. Умеет воспринимать и осуществлять аналитико-синтетическую обработку различной информации на иностранном языке, полученную из печатных, аудиовизуальных и электронных источников информации в рамках профессиональной сферы общения; вести деловые переговоры (в т.ч. по телефону) и двустороннюю и многостороннюю дискуссию на экономические темы в соответствии с принятым речевым этикетом деловых бесед или телефонных переговоров; выполнять устный последовательный (в т.ч. двусторонний) и письменный (в т.ч. реферативный и аннотационный) перевод печатных и электронных	**Знания:** нормы устной и письменной речи профессиональной сферы общения; основные жанры деловой речи (деловое письмо, контракт, телефонные переговоры, деловые переговоры, совещания); нормы речевого этикета данной профессиональной среды. **Умения:** воспринимать и осуществлять аналитико-синтетическую обработку различной информации на иностранном языке, полученную из печатных, аудиовизуальных и электронных источников информации в рамках профессиональной сферы общения; вести деловые переговоры (в т.ч. по телефону) и двустороннюю и многостороннюю дискуссию на экономические темы в соответствии с принятым речевым этикетом деловых бесед или телефонных переговоров; выполнять устный последовательный (в т.ч. двусторонний) и письменный (в т.ч. реферативный и аннотационный) перевод печатных и электронных текстов экономической тематики с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках профессиональной сферы общения; адекватно использовать специальную экономическую терминологию на русском и иностранном языках, учитывая лексико-грамматические особенности научного и экономического текста; осуществлять деловую переписку на иностранном языке, выполнять письменный перевод документов (контрактов, инструкций и пр.) и корреспонденции с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках задач профессиональной сферы общения; реферировать и аннотировать на русском и иностранном языках иноязычные печатные и звучащие тексты в рамках профессиональной сферы общения.		

	текстов экономической тематики с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках профессиональной сферы общения; адекватно использовать специальную экономическую терминологию на русском и иностранном языках, учитывая лексико-грамматические особенности научного и экономического текста; осуществлять деловую переписку на иностранном языке, выполнять письменный перевод документов (контрактов, инструкций и пр.) и корреспонденции с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках задач профессиональной сферы общения; реферировать и аннотировать на русском и иностранном языках	**Навыки:** установления контакта и развития общения на иностранном языке в интернациональной профессиональной среде с учетом особенностей деловой культуры зарубежных стран; публичных выступлений (в т.ч. осуществляемых при помощи технических средств) на иностранном языке по экономической тематике; различными методами работы с информационными массивами для анализа и прогнозирования ситуации; методами самостоятельного получения и интеграции специализированных и языковых знаний и умений для решения различных профессиональных задач.		

	иноязычные печатные и звучащие тексты в рамках профессиональной сферы общения.			
	ИДОПК-1.3. Владеет методами установления контакта и развития общения на иностранном языке в интернациональной профессиональной среде с учетом особенностей деловой культуры зарубежных стран; навыками публичных выступлений (в т.ч. осуществляемых при помощи технических средств) на иностранном языке по экономической тематике; различными методами работы с информационными массивами для анализа и прогнозирования ситуации; методами самостоятельного получения и интеграции специализированных и языковых знаний и умений для решения	**Знания:** нормы устной и письменной речи профессиональной сферы общения; основные жанры деловой речи (деловое письмо, контракт, телефонные переговоры, деловые переговоры, совещания); нормы речевого этикета данной профессиональной среды. **Умения:** воспринимать и осуществлять аналитико-синтетическую обработку различной информации на иностранном языке, полученную из печатных, аудиовизуальных и электронных источников информации в рамках профессиональной сферы общения; вести деловые переговоры (в т.ч. по телефону) и двустороннюю и многостороннюю дискуссию на экономические темы в соответствии с принятым речевым этикетом деловых бесед или телефонных переговоров; выполнять устный последовательный (в т.ч. двусторонний) и письменный (в т.ч. реферативный и аннотационный) перевод печатных и электронных текстов экономической тематики с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках профессиональной сферы общения; адекватно использовать специальную экономическую терминологию на русском и иностранном языках, учитывая лексико-грамматические особенности научного и экономического текста; осуществлять деловую переписку на иностранном языке, выполнять письменный перевод документов (контрактов, инструкций и пр.) и корреспонденции с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках задач профессиональной сферы общения; реферировать и		

	различных профессиональных задач.	аннотировать на русском и иностранном языках иноязычные печатные и звучащие тексты в рамках профессиональной сферы общения. **Навыки:** установления контакта и развития общения на иностранном языке в интернациональной профессиональной среде с учетом особенностей деловой культуры зарубежных стран; публичных выступлений (в т.ч. осуществляемых при помощи технических средств) на иностранном языке по экономической тематике; различными методами работы с информационными массивами для анализа и прогнозирования ситуации; методами самостоятельного получения и интеграции специализированных и языковых знаний и умений для решения различных профессиональных задач.		

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственного экзамена по иностранному языку (японский язык)

№	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1.	Реферирование на русском языке текста экономического содержания с японского языка (объем текста 800-1000 знаков).	Профессионально-ориентированная статья на япоснком языке из периодического издания (объем текста – 800-1000 п.з.).	Пример статьи для реферирования
2.	Реферирование на японском языке профессионально-ориентированной статьи из русскоязычного периодического издания (объем текста – 2-3 тыс. п.з.).	Статья на японском языке экономического содержания (объем текста – 800-1000 п.з.)	Пример текста для реферирования
3.	Письменный перевод текста с русского языка на японский	Коммерческое письмо (до 500 п.з.) на русском языке с вставным текстом в стилистике частно-правового договора	Пример задания на письменный перевод
4.	Задание на двусторонний перевод.	Предоставление двуязычной ауцдиозаписи (интервью)	Пример интервью
5.	Сообщение и беседа по теме	Примерная тематика тем	Пример темы

	профессиональной направленности.		

2б) Описание шкал оценивания

Государственный экзамен по иностранному языку (японский язык) проводится в форме выполнения экзаменационного квалификационного задания в устной форме.

Знания и умения студентов в ходе государственного экзамена проверяются путем оценки выполнения ими практических заданий в ходе экзамена, а также с помощью постановки им дополнительных вопросов.

Результат выполнения заданий государственного экзамена по иностранному языку (японский язык) определяются оценками «отлично» («5»), «хорошо» («4»), «удовлетворительно» («3»), «неудовлетворительно» («2»), а также Европейской экзаменационной и рейтинговой оценками.

ШКАЛА СООТВЕТСТВИЯ ОЦЕНОК

«5»	Отлично	A	90–100%
«4»	Хорошо	B	82–89%
		C	75–81%
«3»	Удовлетворительно	D	67–74%
		E	60–66%
«2»	Неудовлетворительно	F	менее 60%

КРИТЕРИИ ОЦЕНОК ПО ВИДАМ ЗАДАНИЙ

Общая оценка складывается из взвешенных оценок за каждое задание (вес оценки указан в билете). При этом за выполнение отдельных заданий оценки выставляются по 100-балльной шкале, а затем полученный результат умножается на дробь, в числителе которой – количество баллов за выполнение каждого задания, а в знаменателе – сто.

1. Реферирование на русском языке текста экономического содержания с японского языка (объем текста 800-1000 знаков).

Параметры ошибок	***Вычитаемые баллы (%)***
Несоответствие работы формату реферата	15 (всего)
Нарушение логической взаимосвязи между частями реферата	10 (всего)
Наличие примеров и деталей, перегружающих реферат избыточной информацией	10 (всего)
Пропуск ключевой идеи / положения / вывода автора исходного текста	10 (всего)

Искажение ключевой идеи / положения / вывода автора исходного текста	5 (за каждую ошибку)
Фактические ошибки, не ведущие к существенному искажению содержания реферата	2 (за каждую ошибку)

2. Реферирование на японском языке профессионально-ориентированной статьи из русскоязычного периодического издания (объем текста – 2-3 тыс. п.з.).

Параметры ошибок	***Вычитаемые баллы (%)***
Несоответствие работы формату реферата	15 (всего)
Нарушение логической структуры, взаимосвязи между частями реферата	10 (всего)
Пропуск ключевой идеи / положения / вывода автора исходного текста	10 (всего)
Искажение ключевой идеи / положения / вывода автора исходного текста	7 (за каждую ошибку)
грамматическая ошибка, ведущая к потере смысла предложения	5 (за каждую ошибку)
лексические и грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла предложения	3 (за каждую ошибку)
лексические и грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла предложения	1 (за каждую ошибку)
стилистические ошибки (регистр)	0,5 (за каждую ошибку)

3. Письменный перевод текста с русского языка на японский

Параметры ошибок	***Вычитаемые баллы (%)***
пропуск предложения	8 (за каждую ошибку)
пропуск фрагмента предложения	4 (за каждую ошибку)
лексические и грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла предложения	3 (за каждую ошибку)
лексические и грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла предложения	2 (за каждую ошибку)
стилистические ошибки (стиль документа)	1 (за каждую ошибку)
стилистические ошибки (регистр)	0,5 (за каждую ошибку)

4. Задание на двусторонний перевод.

Параметры ошибок	***Вычитаемые баллы (%)***
1. Отсутствие владения основными приемами перевода	4 (за каждую ошибку)
2. Искажения при переводе	10 (за каждую ошибку)
3. Неточность при переводе	4 (за каждую ошибку)
4. Пропуски при переводе: – слова; – высказывания	1 (за каждую ошибку) 5 (за каждую ошибку)
5. Несоответствие стиля	0,5 (за каждую ошибку)

6. Неадекватность скорости перевода	5 (всего)

4. Сообщение и беседа по теме профессиональной направленности.

Параметры ошибок	*Вычитаемые баллы (%)*
1. Несоответствие формата.	10
2. Нелогичность построения выступления: – неаргументированность (неумение выделять главные и второстепенные факты, формулировать основную идею, логически строить выступление); – отсутствие связок, способствующих лучшему раскрытию мысли.	15
3. Несоответствие заданному объему.	6
4. Повторы (каждая погрешность).	3
5. Неуместность цитат (каждая погрешность).	3
6. Несоответствие стиля.	2
Адекватность лексического выражения мысли Неправильное использование тематической и активной лексики: отсутствие точности, уместности, сочетаемости (каждая погрешность).	3
Лексико-грамматические ошибки (каждая ошибка)	1
Презентация выступления 1. Речевая некомпетентность (отсутствие навыков презентации).	7
2. Отсутствие беглости речи.	4
3. Фонетическая и интонационная некорректность.	1

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственного экзамена по иностранному языку (японский язык)

ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

1. ***Текст для реферирования на русском языке (20 баллов)***

社説

トランプ**2．0**　高関税の発動拡大　自由貿易を揺るがす愚策

トランプ米大統領が、メキシコとカナダに対し、25%の高関税を発動した。対立する中国だけでなく、経済的な結びつきが深く、関税を原則ゼロにしてきた友好国も標的とした。

米国への麻薬流入を防ぐ対策が不十分なためと主張するが、口実に過ぎまい。トランプ氏は、2カ国に対して抱える貿易赤字に強い不満を示してきた。発動の際も「米国に工場を建設すれば、関税はかからない」と強調した。

自国優先を振りかざして相手を威嚇し、力ずくで都合のいい条件を引き出す。こんな乱暴な手法がまかり通れば、国際秩序は成り立たなくなる。世界経済の発展を支えてきた自由貿易体制が根底から揺らぐ。

第二次大戦後、各国は互いに関税を引き下げて、貿易を活発化させた。戦前の保護主義が世界を分断し、戦禍を引き起こしたことへの反省があった。米国もメキシコ、カナダと自由貿易協定を結び、経済成長につなげてきた。

トランプ氏は「高関税で米国の産業と雇用を守る」と訴えている。だが国際分業体制を寸断すれば、痛手を被るのは米国自身である。

人件費の安いメキシコや資源が豊富なカナダには、自動車など多くの米国企業が工場を構え、自国向けに生産している。経営や雇用を直撃しかねない。

国民生活もインフレで厳しさを増す。2カ国からの輸入額は米国全体の3割近くを占め、幅広い商品が値上がりするのは必至だ。

悪影響は世界にも広がる。

日本や欧州の自動車メーカーなどにとっても、対米輸出の生産拠点である。主力産業の業績悪化は日欧の景気停滞を招く。

高関税をかけ合う貿易戦争も激しくなる。中国も含めた3カ国は反発し、対抗措置を講じると表明した。大国同士の貿易量が落ち込めば、世界経済の足かせとなる。

トランプ氏は、日欧などにも高関税の発動をちらつかせている。保護主義政策を強めるほど、国際社会の混乱は深まり、米国にも跳ね返ってくる。

米政府は、自動車への適用を1カ月猶予すると決めた。打撃を懸念する米国メーカーが要請したためだ。誰の利益にもならない愚かな策は早急に撤回すべきだ。

2. ***Текст для реферирования на японском языке (20 баллов)***

16 февраля 2025 00:08

Не так страшны пошлины: странам БРИКС потребуется максимум четыре года, чтобы перестать зависеть от рынка США

"Гуаньча": БРИКС адаптируется к пошлинам Трампа в течение трех лет

Введение пошлин США против БРИКС больно ударит по самим Штатам, пишет "Гуаньча". Страны объединения успешно скомпенсируют потерю американского рынка. Автор приводит в пример Россию: она быстро переориентировала свою торговлю и перешла на расчеты в национальных валютах.

Как гласит “Книга пути и добродетели”, изменения — единственное, что остается неизменным. Мы можем лишь принять эти изменения и приспособиться к ним, и таким образом преодолеть все жизненные испытания. Иными словами, нам следует стараться быть, как вода, ибо высшая добродетель подобна воде, которая, давая всем существам обильную пользу, не сопротивляется ничему.

Если вышесказанное верно для мира в целом, то же самое верно и для глобальной и национальной экономики. Характерной чертой экономической системы является движение стоимости, в ходе которого она трансформируется и обретает новую форму. Проблема же ее заключается в этом движении, факторах, препятствующих этому движению, и в том, как же преодолевать эти препятствия.

30 января 2025 года в социальных сетях президент США Трамп в очередной раз

пригрозил ввести 100%-ные пошлины для стран БРИКС, если те соберутся “создавать новую валюту БРИКС и поддерживать какую-либо другую валюту, которая заменит сильный доллар США”. В противном случае они “должны быть готовы проститься с замечательным американским рынком”.

Несмотря на жесткую риторику Трампа, угроза введения пошлин на всё и вся вокруг становится менее страшной.

На самом деле, весьма вероятно, что введение пошлин в отношении стран БРИКС приведет не столько к укреплению гегемонии доллара США, сколько, напротив ускорит процесс создания валютной многополярности, что окажет негативное влияние на политику, экономику и уровень жизни в США и ускорит ослабление позиции американского доллара в мире.

Всякое изменение ключевых параметров системы носит деструктивный характер. Несмотря на это, дело не в изменении как таковом (а оно неизбежно), а в возможном направлении изменения и его потенциальном воздействии на различные заинтересованные стороны и, в конечном счете, на всю систему в целом. Все ли смогут адаптироваться к возрастающей нестабильности?

Потеря доступа на рынок США не так страшна

На сегодняшний день доля Соединенных Штатов в мировом товарообороте составляет 15%. Товарооборот с Китаем составляет 11%. В 2018 году на долю Соединенных Штатов приходилось около 20% мировой торговли. Если смотреть под таким углом, то США сегодня уже не так весомы, как раньше, что было признано в недавней статье в Financial Times. Угроза потери доступа на рынок США больше не оказывает такого эффекта на страну или всю систему в целом, как в прошлом. Большинство стран в определенной степени могут справиться с взвинчиванием пошлин в разумных временных промежутках. Подробности ниже.

В 2022–23 годах товарооборот стран БРИКС (Бразилия, Россия, Индия, Китай, ЮАР, Египет, Эфиопия, Иран, Объединенные Арабские Эмираты и Индонезия; статус Саудовской Аравии пока неясен, поэтому она исключена из данного анализа) с США составил около 1,05 триллиона долларов, а дефицит торгового баланса США составляет 424,5 миллиарда долларов. Из всего объема экспорта стран БРИКС в Соединенные Штаты на долю Китая приходится около 73%. з общего положительного сальдо торгового баланса стран БРИКС с Соединенными Штатами около 84% приходится на положительное сальдо торгового баланса Китая, а из-за существующих санкций объемом торговли США с Россией и Ираном можно пренебречь.

Резюмируя вышесказанное: все проблемы в области торговли между странами БРИКС и Соединенными Штатами — это прежде всего проблемы американо-китайских отношений. Это означает, что большинство других стран БРИКС вряд ли будут особенно обеспокоены пошлинами, хотя остается открытым вопрос, в какой степени они смогут приспособиться к потере американского рынка.

Взаимодополняемость торговли стран БРИКС

Но сперва вернемся к БРИКС. Если будут введены пошлины на торговлю между странами БРИКС и Соединенными Штатами, то успешность адаптации к этим условиям будет зависеть от того, насколько высока будет внутренняя взаимодополняемость стран БРИКС как единого целого. Чем выше взаимодополняемость, тем больше вероятность того, что потеря американского рынка будет скомпенсирована.

Например, главная статья экспорта Бразилии и России — сырье, а Китай и Индия являются основными импортерами сырья и экспортерами готовой продукции. Аналогичным образом, африканские страны богаты природными ресурсами; к ним относятся ЮАР, Египет и Эфиопия, входящие в БРИКС. Китай и Индия являются основными потребителями этих ресурсов. ОАЭ также увеличили объем своих энергоресурсов, которые пользуются большим спросом в других странах БРИКС.

Стремительно развивающиеся торговые отношения между АСЕАН и Китаем являются еще одним аспектом взаимодополняемости. Объем торговли между Китаем и АСЕАН в настоящее время превысил объем торговли между Китаем и Европейским союзом. Также высокими темпами растет товарооборот внутри БРИКС. По состоянию на 2023 год общий объем торговли между странами БРИКС, по оценкам, составит от 800 до 900 миллиардов долларов США. Это в шесть раз больше, чем в 2010 году. Неудивительно, что Китай является крупнейшим торговым партнером среди стран БРИКС, на долю которого приходится около 60% внутренней торговли объединения. Экономические структуры стран-участниц БРИКС более-менее дополняют друг друга, а траектории развития рациональны и упорядочены, так что торговля между ними может продолжать активно расти.

Стоит отметить, что столь хорошо дополняющие друг друга экономики снижают спрос на валюты третьих сторон (например, доллар США), поскольку расчеты по сделкам могут осуществляться непосредственно в национальной валюте или через общую расчетную единицу.

3. Текст для письменного перевода на японский язык (20 баллов)

4. ***Задание для двустороннего перевода (аудиозапись интервью посла РФ в Японии)(15 баллов)***

Уважаемый министр-посланник Посольства г-н Огата,

Прежде всего, позвольте поблагодарить Вас за организацию встречи между экспертами двух стран, на которой мы получили возможность обсудить комплекс вопросов, связанных с возобновлением переговоров по пересмотру действующего соглашения об упрощении порядка регистрации компаний-инвесторов. По мнению руководства Министерства экономического развития России, состоявшаяся встреча позволила добиться понимания по ряду важных вопросов.

Хотел бы проинформировать Вас, что в минувшую пятницу, 11 декабря, в рамках

нашего ведомства состоялось совещание с участием представителей профильных подразделений, курирующих проблемы инвестиционного сотрудничества, а также юридически-договорного департамента, в ходе которого был тщательно проанализирован ранее предложенный японской стороной окончательный проект текста соглашения. Со своей стороны мы бы предложили исключить пункты 7 и 8 статьи 16, а пункт 6 той же статьи изложить в следующей редакции:

Каждая из Сторон вправе полностью или частично приостановить применение настоящего Соглашения по соображениям защиты государственной безопасности, охраны общественного порядка или здоровья населения. Другая Сторона должна быть уведомлена о таком решении о приостановлении применения настоящего Соглашения не позднее чем за 48 (сорок восемь) часов до вступления этого решения в силу. При этом Сторона, приостановившая применение настоящего Соглашения, незамедлительно уведомляет другую Сторону о прекращении существования обстоятельств, послуживших причиной такого приостановления, а также о возобновлении применения настоящего Соглашения.

Как уже отмечалось в ходе наших контактов, согласно имеющимся договорённостям соглашение планируется подписать в ходе встречи на высшем уровне, которую планируется провести в удобные для обеих сторон строки в течение следующего года. В связи с ограниченностью времени, остающегося для согласования документа, мы были бы чрезвычайно признательны Вам за оперативный ответ.

С уважением, руководитель департамента международного сотрудничества У.Хомяков

5. *Тема для сообщения и обсуждении: Проблемы международной торговли (25 баллов)*

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к сдаче государственного экзамена по иностранному языку (японский язык)

Основная литература

1. Лихолетова О.Р. Японская иероглифика : сборник заданий и упражнений для старших курсов / О.Р. Лихолетова, С.В. Чиронов ; МГИМО(У) МИД России, Каф. яп., кор., индонез. и монг. яз. – Москва : МГИМО-Университет, 2015. – 290 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=493581 ; https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=493581
2. Чиронов С.В. Японский язык : устный и письменный перевод : учебник / С.В. Чиронов ; МГИМО(У) МИД России, Каф. яп., кор., монг. и индонез. яз. – Москва : МГИМО-Университет, 2014. – 480 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494190 ; https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=494190

3. Чиронов С.В. Японский язык. Юридический перевод для специалистов-международников : учебное пособие для студентов старших курсов / С.В. Чиронов. – Москва : Моногатари, 2012. – 271 с.
4. Чиронов С.В. О России по-японски. История и культура России на японском языке : учебное пособие / С.В. Чиронов, С.А. Михайлова, Е.В. Сладкова ; под редакцией Н.В. Раздорской ; МГИМО МИД России, Кафедра японского, корейского, индонезийского и монгольского языков. – Москва : МГИМО-Университет, 2017. – 366 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=486887 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486887
5. Чиронов С.В. Деловая переписка на японском языке : учебное пособие / С.В. Чиронов, Е.В. Сладкова ; под редакцией Х. Миядзаки ; МГИМО МИД России, Кафедра японского, корейского, индонезийского и монгольского языков. – Москва : МГИМО-Университет, 2019. – 453 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=571317 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571317
6. Чиронов С.В. Японский язык. СМИ и политика : материалы к видеокурсу для студентов старших курсов : учебное пособие / С.В. Чиронов, Е.В. Сладкова ; под редакцией О.Р. Лихолетовой ; МГИМО МИД России, Кафедра японского, корейского, индонезийского и монгольского языков. – Москва : МГИМО-Университет, 2023. – 346 . – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=702335 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=702335

Дополнительная литература

1. Гуревич Т.М. Японский язык: стратегия и тактика делового общения : лингвокультурологическое учебное пособие / Т.М. Гуревич ; МГИМО МИД России. – Москва : ВКН, 2016. – 272 с.
2. Лаврентьев А.Б. Как писать электронные письма по-японски / Александр Лаврентьев. – Москва : Маска, 2013. – 160 с.
3. Лаврентьев Б.П. Японско-русский и русско-японский словарь : около 15000 слов и словосочетаний в каждой части / Б.П. Лаврентьев, С.В. Неверов. – 7-е изд., стер. – Москва : Русский язык-Медиа, 2005. – 863 с.
4. Фельдман-Конрад Н.И. Японско-русский учебный словарь иероглифов : около 5000 иероглифов / Н.И. Фельдман-Конрад. – 6-е изд., испр. – Москва : Живой язык, 2007. – 680 с.
5. Фролова Е.Л. Пишем письма по-японски. Эпистолярный стиль : [письма-благодарности, письма-просьбы, письма-поздравления, письма извинения, письма друзьям, письма-соболезнования, письма-сообщения, письма-резюме, деловые письма] / Е.Л. Фролова. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Моногатари, 2010. – 218 с.

интернет-ресурсы, базы данных

№ п/п	Наименование	Характеристики ресурса
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» https://biblioclub.ru/	Доступ к базовой коллекции, отдельным коллекциям издательств «Проспект», «Аспект Пресс», «Восточная книга». Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии,

		периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу (более 141 тыс. наименований). Также содержит книги издательства «МГИМО-Университет» с 2014 года по настоящее время и постоянно пополняется.
2.	ЭБС ZNANIUM «НИЦ ИНФРА-М» http://znanium.ru/	Доступ к базовой коллекции и книгам издательств-партнеров. Содержит книги, журналы, статьи из различных изданий (более 53 тыс.).
3.	https://www.yomiuri.co.jp/ https://www.asahi.com/ https://www.nikkei.com/ https://sputniknews.jp/	Новостные сайты Японии
4.	https://kotobank.jp/dictionary/ https://ja.wikipedia.org/wiki	Справочные сайты
5.	https://www.mid.ru/	МИД России
6.	https://www.mofa.go.jp/mofaj/	МИД Японии
7.	https://www.meti.go.jp/	Министерство экономики, торговли и промышленности Японии
8.	https://www.jetro.go.jp/	Сайт Японской ассоциации развития внешней торговли – источник ценной страноведческой информации, в т.ч. по политическим и экономическим аспектам

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена по иностранному языку (японский язык)

Для проведения занятий по данной дисциплине используются учебные аудитории: для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду МГИМО МИД России.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Декан Факультета
международных экономических отношений _____ О.Б.Пичков

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры японского и других языков Факультета международных отношений МГИМО МИД России.

Протокол заседания № 2025-2 от «19» февраля 2025 г.

Зав. кафедрой: _____ Чиронов С.В.

Начальник Управления языковой подготовки _____ М.А. Чигашева

Директор НБ МГИМО им. И.Г. Тюлина _____ М.В. Решетникова

Автор программы:
Чиронов С.В., заведующий кафедрой
японского, корейского, индонезийского и монгольского языков